

<p>Sipi oli pieni ruskea hiiri, joka asui maalla omassa pikku talossaan. Hän ei välittänyt siitä, ettei ollut rikas, sillä elämä maaseudulla oli parasta mitä hän tiesi. Joka aamu auringon noustua Sipin suuri, punainen kukko kiekaisi katonharjalta: "KUKKOKIEKUIJ!" Sipi heräsi, venytteli ja meni ulos puutarhaan. "Hyvää huomenta aurinko, hyvää huomenta kukkaset!" hän sanoi. Sitten hän ruokki kanansa ja ankkansa.</p>	<p>välittää=伝える、気にかける、わざわざする maaseutu=田舎 sillä=なぜなら kukko=おんどり kiekaista=鳴く katonharja=屋根の棟 venytellä=のびる ruokkia=(動物に)エサを与える</p>
<p>Sipi työskenteli puutarhassa koko aamun, sillä hän kasvatti itse kaiken ruokansa. Ensin hän kasteli kaalit, pavut ja kurpitsat...</p>	<p>kastella=水を与える kurpista=かぼちゃ</p>
<p>...sen jälkeen hän leikkasi pensasaidan...</p>	<p>pensasaita=低木の垣根</p>
<p>...ja sitten hän huomasi, että tomaatit olivat kasvaneet suuriksi ja painaviksi. Sipi tuki kasvit vankoilla kepeillä. "Tomaatit ovat varmasti herkullisia", Sipi mietti. "En malta odottaa, että saan maistaa niitä</p>	<p>vankka=安定した、不動の keppi=小さい棒 malta=辛抱する、～し続けられる</p>
<p>Kun Sipi oli saanut työt tehdyksi, hän haki ongen ja matopurkin. Menessään joen rantaan hän vihelteli iloista sävelmää. "Jos onni suosii, sään päivälliseksi paistettua kalaa tomaattien kora", Sipi tuumi. Sipi heitti siiman veteen ja istahti pehmeälle nurmelle. Hän kuunteli heinäsiirkkojen sirinää, lintujen laulua ja sammakoiden kurnutusta. Pian uni alkoi painaa hänen silmiään.</p>	<p>onki=釣り針と糸 matopurkki=ミミズの瓶 viheltää=口笛を吹く sävelmä=メロディ jos onni suosii, ...=もしついていたら、 siima=釣り糸 heittää=投げる、投げ飛ばす istahtaa=ちよつとすわる heinäsiirkka=いなご、バッタ sirinä=ぶんぶんという音 sammakko=かえる kurnutus=? (カエルがガーガー鳴く声) Pian uni alkoi painaa hänen silmiään. すぐに眠くなり始めた</p>
<p>Äkkiä Sipi heräsi säpsähtäen. Hän oli tuntenut nykäisyngongessa. Sipi kiskaisi nopeasti...</p>	<p>säpsähtää=驚いて跳ね上がる nykäisy=急に引く kiskaista=もぎ取る、引っ張る</p>
<p>...ja veti maalle ison kalan.</p>	<p>vetää=引っ張る</p>
<p>Kotimatalla Sipi kurkisti postilaatikkoon. "Kirje minulle! onpa hauskaa saada kirje!" Sipi huudahti ja laittoi ongen ja maahan voidakseen lukea sen heti.</p>	<p>kurkistaa=のぞく huudahtaa=叫ぶ</p>
<p>"Perjantaina!" Sipi huudahti, "Sehän on tänään!"</p>	
<p>Sipi juoksi kotiin. Aikaa ei ollut hukattavaksi, sillä kaiken piti olla loistokunnossa, kun kaupunkilaisserkku tullisi.</p>	

Sipi pyyhki pölyt kaikista huonekaluista.	
Hän lakaisi lattiat.	lakaista=掃く
... ja vei lopuksi matot ulos ja tamppasi ne perusteellisesti.	tampata=踏みつける perusteellisesti=徹底的に
Sen jälkeen Sipi kokosi kaikki likaiset astiat, upotti ne pesusoikkoon, joka oli täynnä saippuavettä, ja pesi ne puhtaiksi.	kokosi=? (集める) likainen=汚れた upottaa=沈める pesusoikkoon=? puhtaiksi=? (puhtaasti=きれいに)
"Mitähän laittaisin päivälliseksi?" Sipi pohti. "Onneksi puutarhassa on paljon tuoreita vihanneksia." Hän aloitti valmistamalla suuren kulhollisen maukasta salaattia. Hän laittoi salaattiin tomaattia, kurkkua, lehtisalaattia, sipulia ja retiisejä. Sitten hän perkasi kalan ja laittoi kaiken valmiiksi, jotta serkku pääsisi suoraan päivällispöytään.	pohtia=(~を) 根本的に考える kulhollisen=? (kulho=ボール) maukas=おいしい retiisi=ハツカダイコン perata=(不要なものを) 取り除く serkku=いとこ pääsisi=päästä の3人称条件法
Jälkiruoaksi Sipi päätti tehdä herkullista omenapiirakkaa. Hän valmisti taikinan salaisen reseptinsä mukaan ja pilkkoi täytteeksi oman puutarhansa omenoita. Piirakan päätte hän ripotteli sokeria ja kanelia ja pani sen uuniin paistumaan.	taikina=生パン、(練り粉) 柔らかいかたまり salainen=秘密の pilkkoa=(物を) 割る、分割する täyte=詰め物 päätte=終わり ripotella=まき散らす kaneli=シナモン
Juuri kun Sipi nosti tuoksuvaan piirakkaa uunista, ulkoa kuului autontorven törähdys.	autotorvi=クラクション törähdys=ひと吹き
Sipin serkku Jusu huristi pihamaalle tulipunaisella urheiluautollaan. "Heipähei, maalaisserkku!" Jussu huudahti. "Mukavaa, että saan tulla kyläilemään luoksesi!"	huristaa=動力車で速く動く
"Onpa hauska nähdä sinua, rakas kaupunkilaisserkku!" Sipi sanoi. "Olen hyvä ja käy sisään. Päivällinen on valmis."	
Jusu- serkulla oli valtava ruokahalu. Sipi kertoi ylpeänä, kuinka hän oli itse onkinut kalan ja että hän oli kasvattanut kaikki vihannekset omassa puutarhassaan.	valtava=大きな、巨大な luokahalu=食欲 ylpeä=誇りを持った
Heidän istuessaan aterian ääressä Jusu kertoi elämästään kaupungissa, "En ymmärrä, kuinka jaksat raataa täällä maalla aamusta iltaan,. Meillä kaupungissa syödään joka päivä hienoja aterioita, eikä niiden vuoksi tarvitse nähdä lainkaan vaivaa."	ateria=食事、御飯、食べ物 ääressä=(gen.+) ~のそばに、~のわきに raataa=(骨の折れる仕事を) こつこつする ei tarvitse nähdä vaivaa=努力をする必要はない
Kun serkukset olivat syöneet, oli aika käydä nukkumaan. Sipi ei saanut unta, sillä hän mietti Jusun puheita, "Minä helppoa elämää kaupungissa vietetään", Sipi virkkoi lopulta.	virkkaa=(言葉を) 口に出す ehdottaa=提案する

<p>"Tule sitten huomenna kanssani kaupunkiin", Jusu ehdotti. "Näet itse, miten hienoa sillä on." "Taidanpa tullakin", Sipi vastasi. ja sitten he kumpikin nukahtivat.</p>	
<p>Aamulla Sipi antoi kanoille ja ankoille runsaasti ruokaa, ettei niille tulisi nälkä hänen poissa ollessaan. Sen jälkeen serkukset kiipesivät Jusun tulipunaiseen urheiluautoon. Sipiä jännitti kovasti, sillä hän ei ollut koskaan ennen käynyt kaupungissa.</p>	<p>runsaasti=たくさん、十分に kiivetä=登る、よじ登る</p>
<p>Kun auto syöksähti matkaan, Sipi kauhistui. Hän ei ollut tottunut niin hurjaan ajoon. Sipi piteli kiinni hatustaan ja yritti uskotella itselleen, että nautti kyydistä. Jusu huomasi serkkunsa hermostuksen ja yritti rauhoitella häntä. "Älä pelkää", Jusu sanoi, "Olemme kaupungissa tuota pikaa ja en varma siitä, että pidät kaupunkilaiselämästä."</p>	<p>syöksähtää=突進する kauhistua=ぎょっとする hurja=荒々しい pidellä=手荷物、つかむ kyyti=乗り物、運搬 tuota pikaa=すぐに</p>
<p>Mitä lähemmäs kaupunkia he tulivat, sitä vilkkaammaksi liikenne muuttui, Sipi köhi ja aivasteli pakokaasujen lemuissa. Autontorvien törähdykset, jarrujen kirs kunta ja muu meteli melkein halkaisivat hänen korvansa.</p>	<p>köhiä=(乾いた)咳をする pakokaasu=排気ガス lemu=悪臭 törähdys=ひと吹き jarru=ブレーキ kirs kunta=キーキーという音 meteli=雑音、騒音 halkaista=割る、裂く、分ける</p>
<p>Mutta Jusu ei tuntunut edes huomaavan meteliä ja vilskettä. Hän puikkelehti tottuneesti suurten autojen ja rekkojen seassa. Sipi ei enää edes teeskennellyt nauttivansa ajomatkasta.</p>	<p>edes=少なくとも、～さえ vilske=雑踏、ざわめき puikkelehtia=～の間を押し分けて行く tottuneesti=慣れて、習慣になって</p>
<p>Sipi toivoi ainoastaan, että he pääsisivät hengissä perille ja että hän saisi taas tuntea vankan maan jalkojensa alla.</p>	<p>ainoastaan=ただ単に、わずかに、～だけ vankka=不動の、しっかりした</p>
<p>Viimein Jusu pysäytti auton. "Peritä ollaan!" "Tervetuloa kaupunkiin ja tervetuloa minun luokseni!" Serkukset nousivat autosta ja kiipesivät suuria rappusia ylös valtavan kaupunkitalon ovelle.</p>	<p>kiivetä=よじ登る、登る rappu=階段、段 valtava=大きな、巨大な</p>
<p>He pujahtivat sisään postiluukusta. Sipi huomasi olevansa pitkässä eteishallissa. Sen lattia kiilsi niin, että hän saattoi nähdä siinä oman kuvansa.</p>	<p>pujahtaa=こっそり入る postiluukku=郵便受け</p>
<p>Äkkiä Sipi näki jonkin kauhean murisevan olennon lähestyvän heitä uhkaavasti. "Apua! Hirviö!" Sipi kijaisi. (大声で叫ぶ) "Sehän on vain pölynimuri", Jusu sanoi ja tempaisi hänet mukaansa. "Tule, mennään! Minulla on sinulle yllätys viereisessä</p>	<p>kauhea=恐ろしい、ひどい、ものすごい olento=生きているもの、生き物 uhkaavasti=脅迫的に、脅して hirviö=怪物 tempaista=引き抜く、引き裂く</p>

huoneessa."	
Jusu vei Sipin ruokasaliin. Valtavalle pöydälle oli katettu runsain juhla-ateria, minkä Sipi oli koskaan nähnyt. "Jopas jotakin!" Sipi hämmästeli. "ketä varten kaikki tämä ruoka on?"	<p>valtava=大きな、巨大な</p> <p>kattaa=おおう、食事を作る</p> <p>runsas=豊富な、たくさんの、有り余るほどの</p> <p>hämmästellä=驚く、びっくりする</p> <p>varten=(par.+) ~のために</p>
Se on meitä varten. Minähän kerroin, että kaupungissa on ruokaa vaikka miltä millä mitalla, eikä sen eteen tarvitse nähdä lainkaan vaivaa", Jusu kehuskeli. "Ole hyvä, syö vatsasi täyteen!"	<p>kehuskella=ほめながら話す、自慢しながら話す</p>
Sipi otti heti kimpaleen juustoa. "Katsopas tätä", Jusu sanoi ja näytti Sipille outoa vihreää hedelmää. "Tämä on oliivi. Se maistuu hyvältä juuston kanssa."	<p>kimpale=小片、小さいかけら、部分</p>
Sipi maisteli kaikkea. Hän söi keitettyä lohta, makaroneja, katkarapuja ja monia muitakin herkkuja, joita hän ei ollut ikinä ennen nähnytkään.	
"Nyt on sitten jälkiruoan aika", Jusu sanoi, kun molemmat olivat maistaneet miltei kaikkea, mitä suurella pöydällä oli.	<p>miltei=ほとんど、たいてい、大方</p>
Mutta juuri kun Sipi ja Jusu aikoivat maistaa komeaa kakkua, he kuulisivat uhkaavaa murinaa. Hirmuisen iso kissa työnsi päänsä pöydän reunan yli ja tuijotti heitä vihrein, kiiluvain silmin. Sipi jähmettyi kauhusta.	<p>hirmuinen=恐ろしい、ぞっとする</p> <p>työntää=押す、押し入れる</p> <p>reuna=ふち、へり</p> <p>tuijottaa=凝視する</p> <p>jähmettyä=固まる、こわばる</p> <p>kauhua=恐怖</p>
Äkkiä pakoon!" Jusu huusi. Kissan loikatessa pöydälle Sipi ja Jusu hyppäsivät alas ja ryntäsivät kohti Jusun hiirenkoloa.	<p>huutaa=叫ぶ、どなる</p> <p>loikata=飛ぶ、跳ねる、躍る</p> <p>hypätä=飛ぶ、跳ね回る</p> <p>rynnätä=突進する</p> <p>kolo=小さい穴、くぼみ</p>
Täällä ollaan turvassa", Jusu sanoi. Sipi-parka oli pelästynyt niin hirveästi, että hänen polvensa eivät tahtoneet lakata tutisemasta. "Voi pojat, olipa se täpärällä", hän sai vaivoin kuiskattua. "Mitäs tuosta", Jusu vähätteli, "Täällä kaupungissa saa tottua kissoihin."	<p>turva=安全</p> <p>parka=かわいそうな人</p> <p>pelästyä=おびえる、恐れる</p> <p>pelästyä=ひどく</p> <p>täpärällä=危うい状態に</p> <p>vaivoin=やっとのことで</p> <p>vähätellä=過小評価する</p>
Sopi vapisi yhä, ja serkkuset istahtivat Jusun mukavaan sohvaan toipumaan kauheasta kokemuksestaan. Sipi mietti hiljaa itsekseen jonkin aikaa. Sitten hän kääntyi serkkunsa puoleen ja sanoi : "Älä pahastu, mutta taidan sittenkin lähteä takaisin kotiin." "Mutta serkku - hyvä, vastahan sinä tulit kaupunkiin.	<p>vapista=身震いする、ぶるぶる震える</p> <p>toipua=回復する</p> <p>pahastua=気を悪くする</p> <p>huudahtaa=叫ぶ</p>

Emmehän me ehtineet syödä edes jälkiruokaa!" Jusu huudahti.	
"Sain jo enemmän kuin tarpeeksi ruokaa", Sipi sanoi. Sitten hän halasi hellästi serkkuaan. "Hyvästi, Jusu! Kiitos, että näytit minulle kaupunkia."	hellästi=優しく
Sipi sieppasi laukkunsa ja kipitti ulos kadutte. Hän juoksi niin nopeasti kuin jaksoi, eikä vilkaissut kertaakaan taakseen.	siepata=ひったくる kipittää=パタパタ走る
Hän pysähtyi vasta päästyään turvallisesti omaan kotiinsa. Pienessä, mukavassa talossaan Sipi meni suoraan sänkyyn ja nukahti heti rauhalliseen uneen.	
Seuraavana aamuna suuren punaisen kukon kiekaistessa Sipi avasi ikkunan ja hengitti syvään rikasta maalaisilmaa.	kukko=雄鶏 syvä=深い
Sipi ahkeroi koko päivän puutarhassaan ja eläintensä parissa, illan tullen Sipi nojasi aitaan ja katseli tyytyväisenä peltojaan ja hienoa kasvimaataan. Hän kuunteli heinäsiirkkojen sirinää, lintujen laulua ja sammakoiden kurnutusta. Sipi tunsu itsensä hyvin onnelliseksi, "Kaupungin rikkauksista ja hienouksista ei ole mitään iloa, jos joutuu elämään koko ajan pelosta vapisten", hän tuumi. "Köyhä, mutta rauhallinen elämä maalla on sittenkin parasta, mitä tiedän."	nojata=よりかかる、もたれる pelto=畑、田畑 heinäsiirkkä=いなご、バッタ sirinä=ぶんぶんという音 tuumia=考える、思う